ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 26 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1970	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 197

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 620

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 1.12.1964 διεθνοῦς Τελωνειακῆς Συμβάσεως, ἀφορώσης εἰς τὸ ὑλικὸν εὐημερίας τὸ προοριζόμενον διὰ τοὺς ναυτιλλομένους.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Τελωνειακῆς Συνεργασίας καταρτισθεῖσα ἐν Βρυξέλλαις τὴν 1ην Δεκεμβρίου 1964 διεθνὴς Τελωνειακὴ Σύμβασις, ἀφορῶσα εἰς τὸ ὑλικὸν εὐημερίας τὸ προοριζόμενον διὰ τοὺς ναυτιλλομένους, μετὰ τοῦ προσηρτημένου αὐτῇ πίνακος, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς μὴ δεσμεύσεως τῆς Ἑλλάδος διὰ τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 5 τῆς Συμβάσεως ταύτης, τὸ κείμενον τῆς ὁποίας εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικήν, ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Αὐγούστου 1970

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΝΙΚ. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, ΑΓΓΕΛ. ΤΣΟΤΚΑΛΑΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΤΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΛΟΥΚ. ΠΑΤΡΑΣ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΝΙΚΗΤ. ΣΙΩΡΗΣ, ΓΕΩΡΓ. ΛΟΥΒΑΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΣΠΥΡ. ΖΑΠΠΑΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΕΜΜΑΝ. ΦΘΕΝΑΚΗΣ, ΙΩΑΝ. ΧΟΛΕΒΑΣ, ΙΩΑΝ. ΠΑΠΑΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΠΑΥΛ. ΜΑΝΩΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΒΑΛΛΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Αὐγούστου 1970

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

α' Αφορῶσα εἰς τὸ ὑλικὸν εὐημερίας τὸ προοριζόμενον διὰ τοὺς ναυτιλλομένους».

Προοίμιον

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ἐκπονηθεῖσαν, ὑπὸ τὴν αἰγίδα τοῦ Συμβουλίου Τελωνειακῆς Συνεργασίας, τῇ πρωτοβουλίᾳ καὶ τῇ συμβολῇ τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας,

Ἐπιθυμοῦντα, ὅπως ἀναπτύξουν τὴν εὐημερίαν τῶν ναυτιλλομένων ἐπὶ πλοίων χρησιμοποιουμένων εἰς τὴν διεθνῆ θαλασσίαν ἐπικοινωνίαν,

Πεπεισμένα, ὅτι ἡ υἱοθέτησις ὁμοιομόρφων τελωνειακῶν διατάξεων, διευκολυνουσῶν τὴν μεταφορὰν τοῦ ὑλικοῦ εὐημερίας καὶ τὴν χρησιμοποίησιν τούτου ὑπὸ τῶν ναυτιλλομένων, δύναται νὰ συμβάλλῃ εἰς τὴν ἐπίτευξιν τούτου,

Συνεφώνησαν τὰ ἑπόμενα :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ

Ὁρισμοὶ καὶ πεδίον ἐφαρμογῆς.

Ἄρθρον 1.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως νοοῦνται :

α) ὡς «ὑλικὸν εὐημερίας», τὸ ὑλικὸν τὸ προοριζόμενον διὰ δραστηριότητας μορφωτικοῦ, ἐκπαιδευτικοῦ, ψυχαγωγικοῦ, θρησκευτικοῦ ἢ ἀθλητικοῦ χαρακτῆρος τῶν ναυτιλλομένων καὶ ἰδίᾳ τὰ βιβλία καὶ ἔντυπα, τὸ ὀπτικοακουστικὸν ὑλικόν, τὰ εἴδη ἀθλοπαιδιᾶς, τὸ ὑλικὸν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν παιγνίων ἢ διὰ τέρψιν, τὰ ἀντικείμενα τῆς λατρείας καὶ τὰ ἱερὰ ἄμφια, τῶν ὁποίων ὁ πίναξ, ὅστις δὲν εἶναι περιοριστικός, προσαρτᾶται εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

β) Ὡς «ναυτιλλόμενοι» πάντα τὰ πρόσωπα τὰ μεταφερόμενα ἐπὶ πλοίου καὶ ἐπιφορτισμένα δι' ἔργου ἀναφερομένου εἰς τὴν λειτουργίαν ἢ τὴν ἐξυπηρέτησιν τούτου εἰς τὴν θάλασσαν.

γ) Ὡς «ἱδρύματα μορφωτικοῦ ἢ κοινωνικοῦ χαρακτῆρος» οἱ ξενῶνες, αἱ λέσχαι ἢ τὰ κέντρα ἀναψυχῆς διὰ τοὺς ναυτιλλομένους, τὰ διευθυνόμενα εἴτε ὑπὸ ἐπισήμων ὀργανισμῶν εἴτε ὑπὸ θρησκευτικῶν ἢ ἑτέρων μὴ κερδοσκοπικῶν ὀργανώσεων, ὡς καὶ οἱ τόποι λατρείας, ἔνθα τελοῦνται κανονικῶς θρησκευτικαὶ λειτουργίαι διὰ τοὺς ναυτιλλομένους.

δ) Ὡς «δικαιώματα καὶ φόροι κατὰ τὴν εἰσαγωγήν», οἱ τελωνειακοὶ δασμοὶ καὶ πάντα τὰ λοιπὰ δικαιώματα, φόροι καὶ ὑποχρεώσεις ἢ διάφοροι φορολογίαι, αἵτινες εἰσπράττονται κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν ἢ ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς εἰσαγωγῆς τῶν ἐμπορευμάτων, ἐξαιρέσει τῶν ὑποχρεώσεων καὶ φορολογιῶν τῶν ὁποίων τὸ ὕψος περιορίζεται εἰς τὸ κατὰ προσέγγισιν κόστος τῶν παρεχομένων ὑπηρεσιῶν.

ε) Ὡς «ἐπικύρωσις», ἡ κυρίως ἐπικύρωσις, ἡ ἀποδοχὴ ἢ ἡ ἔγκρισις.

στ) Ὡς «Συμβούλιον», ἡ ὀργάνωσις ἡ συσταθεῖσα διὰ τῆς Συμβάσεως τῆς ἀποβλεπούσης εἰς τὴν δημιουργίαν ἑνὸς Συμβουλίου Τελωνειακῆς Συνεργασίας, συναφθείσης ἐν Βρυξέλλαις τὴν 15ην Δεκεμβρίου 1950.

Ἄρθρον 2.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἀποβλέπει εἰς τὴν εἰσαγωγὴν εἰς τὸ ἔδαφος ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους, ὑλικοῦ εὐημερίας πρὸς χρῆσιν ὑπὸ τῶν ναυτιλλομένων ἐπὶ ξένων πλοίων χρησιμοποιουμένων εἰς τὴν διεθνῆ θαλασσίαν ἐπικοινωνίαν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

Διευκολύνσεις ἐπ' ὠφελείᾳ τοῦ ὑλικοῦ εὐημερίας, τοῦ χρησιμοποιουμένου, ἢ τοῦ προοριζομένου, ὅπως χρησιμοποιηθῇ ἐπὶ τῶν πλοίων.

Ἄρθρον 3.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν, ὅπως παρέχουν εἰς τὸ ὑλικὸν εὐημερίας, εἰς τὰς εἰς τὸ ἄρθρον 4 ἀπαριθμουμένας περιπτώσεις καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐπανεξαγωγῆς τούτου, τὴν ἀναστολήν :

α) Τῶν δασμῶν καὶ φόρων κατὰ τὴν εἰσαγωγήν.

β) Παντὸς μέτρου ἀφορῶντος εἰς τὰς ἀπαγορεύσεις ἢ τοὺς περιορισμούς, ἄλλους ἢ τοὺς ἀπορρέοντας ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς διακανονισμῶν σχετικῶν μὰ τὰ δημόσια ἤθη ἢ τὴν δημοσίαν ἀσφάλειαν, τὴν δημοσίαν ὑγιεινὴν ἢ ὑγείαν ἢ τῶν θεμελιουμένων ἐπὶ λόγων ἀναφερομένων εἰς τὴν κτηνιατρικὴν ἢ φυτοπαθολογίαν.

2. Διὰ τὴν χορήγησιν τῶν διευκολύνσεων τούτων, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐφαρμόσουν διαδικασίαν ἐπιδεχομένην τὸ ἐλάχιστον ὅριον διατυπώσεων καὶ καθυστερήσεων.

3. Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων, τῶν σχετιζομένων πρὸς τὰς ἀπαγορεύσεις ἢ τοὺς περιορισμοὺς τοὺς ἐπιβαλλομένους πρὸς προστασίαν τῶν δημοσίων ἠθῶν, δέον ὅπως μὴ παρακωλύῃ τὴν ταχείαν διαμετακόμισιν τοῦ ὑλικοῦ εὐημερίας εἰς τὰς παραγράφους (α), (β) καὶ (γ) τοῦ ἄρθρου 4, ἀναφερομένας περιπτώσεις.

Ἄρθρον 4.

Αἱ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 3 προβλεπόμεναι διευκολύνσεις, ἐφαρμόζονται ἐπὶ τοῦ ὑλικοῦ εὐημερίας :

α) Τοῦ εἰσαγομένου εἰς τὸ ἔδαφος τῆς χώρας ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως φορτωθῇ, ἐν ὄψει τῆς χρησιμοποιήσεως του ἐπ' αὐτοῦ, ἐπὶ ἀλλοδαποῦ πλοίου διατιθεμένου εἰς τὴν διεθνῆ θαλασσίαν ἐπικοινωνίαν τὸ ὁποῖον εὑρίσκεται εἰς λιμένα τινὰ τοῦ ἐδάφους τούτου'

β) Τοῦ ἐκφορτωνομένου ἐξ ἑνὸς πλοίου, ἵνα μεταφερθῇ ἐν ὄψει τῆς χρησιμοποιήσεώς του ἐπ' αὐτοῦ, ἐπὶ ξένου πλοίου διατιθεμένου εἰς τὴν διεθνῆ θαλασσίαν ἐπικοινωνίαν τὸ ὁποῖον εὑρίσκεται εἰς τὸν αὐτὸν ἢ εἰς ἕτερον λιμένα τοῦ ἰδίου ἐδάφους.

γ) Τοῦ ἐκφορτωνομένου ἐξ ἑνὸς πλοίου πρὸς ἐπανεξαγωγήν.

δ) Τοῦ προοριζομένου πρὸς ἐπισκευήν.

ε) Τοῦ προοριζομένου, ὅπως λάβῃ μεταγενεστέρως ἕνα ἐκ τῶν προβλεπομένων εἰς τὰς περ. (α), (β) ἢ (γ) τοῦ παρόντος ἄρθρου προορισμῶν.

στ) Τοῦ ἐκφορτωνομένου ἐξ ἑνὸς πλοίου, ἵνα χρησιμοποιηθῇ προσωρινῶς ὑπὸ τοῦ πληρώματος εἰς τὴν ξηράν, ἐπὶ χρονικὸν διάστημα μὴ ὑπερβαῖνον τὴν διάρκειαν προσεγγίσεως τοῦ πλοίου εἰς τὸν λιμένα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΤΡΙΤΟΝ

Διευκολύνσεις ἐπ' ὠφελείᾳ τοῦ ὑλικοῦ εὐημερίας, τοῦ προοριζομένου ὅπως χρησιμοποιηθῇ ἐν τοῖς ἱδρύμασι μορφωτικοῦ ἢ κοινωνικοῦ χαρακτῆρος.

Ἄρθρον 5.

Αἱ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 3 προβλεπόμεναι διευκολύνσεις ἐπεκτείνονται, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τοῦ ἐλαχίστου ὁρίου τῶν ἀναγκαίων διὰ τὸν ἔλεγχον διατυπώσεων, ἐπὶ τοῦ ὑλικοῦ εὐημερίας τοῦ προσωρινῶς εἰσαγομένου, διὰ χρονικὸν διάστημα μὴ ὑπερβαῖνον τοὺς ἓξ μῆνας καὶ προοριζομένου ὅπως χρησιμοποιηθῇ ἐν τοῖς ἱδρύμασι μορφωτικοῦ ἢ κοινωνικοῦ χαρακτῆρος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

Διάφορα.

Ἄρθρον 6.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καθιεροῦν ἓν ἐλάχιστον ὅριον διευκολύνσεων. Αὗται δὲν παρακωλύουν τὴν ἐφαρμογὴν ἔτι μεγαλυτέρων τοιούτων, τὰς ὁποίας ὡρισμένα ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν παρέχουν ἤδη ἢ ἤθελον παράσχει εἴτε ἐπὶ τῇ βάσει μονομερῶν διατάξεων εἴτε δυνάμει διμερῶν ἢ πολυμερῶν συμφωνιῶν.

Ἄρθρον 7.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὰ ἐδάφη τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἅτινα συνιστοῦν τελωνειακὴν ἢ οἰκονομικὴν ἕνωσιν, δύνανται νὰ θεωρηθοῦν ὡς ἀποτελοῦντα ἓν μόνον ἔδαφος.

Ἄρθρον 8.

Πᾶσα ὑποκατάστασις, ψευδὴς δήλωσις ἢ ἐνέργεια, ἥτις ἔχει ὡς συνέπειαν πρόσωπόν τι ἢ ἀντικείμενον, νὰ τύχῃ ὡς μὴ ἔδει τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένων διευκολύνσεων, ἐκθέτει τὸν παραβάτην, εἰς τὴν χώραν εἰς ἣν διεπράχθη ἡ παράβασις, εἰς τὰς ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τῆς χώρας ταύτης προβλεπομένας κυρώσεις καί, περιπτώσεως συντρεχούσης, εἰς τὴν καταβολὴν τῶν ἀπαιτητέων δασμῶν καὶ φόρων κατὰ τὴν εἰσαγωγήν.

Ἄρθρον 9.

Τὸ Παράρτημα τῆς παρούσης Συμβάσεως θεωρεῖται, ὅτι ἀποτελεῖ ὁλοκληρωτικὸν μέρος ταύτης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ

Τελικαὶ διατάξεις.

Ἄρθρον 10.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συνέρχονται, ὁσάκις παρίσταται ἀνάγκη, προκειμένου νὰ ἐξετάσουν τοὺς ὅρους, ὑφ' οὓς ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται, προκειμένου, κυρίως, νὰ ἀναζητήσουν τὰ κατάλληλα μέτρα πρὸς διασφάλισιν τῆς ὁμοιομόρφου ἑρμηνείας καὶ ἐφαρμογῆς ταύτης.

2. Αἱ σύνοδοι αὗται συγκαλοῦνται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου, τῇ αἰτήσει ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καί, πλὴν ἀντιθέτου ἀποφάσεως τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, λαμβάνουν χώραν εἰς τὴν ἕδραν τοῦ Συμβουλίου.

3. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, θεσπίζουν τὸν ἐσωτερικὸν κανονισμὸν τῶν συνόδων αὐτῶν. Αἱ ἀποφάσεις τῶν Συμβαλομένων Μερῶν λαμβάνονται διά τῆς πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρισταμένων καὶ μετεχόντων εἰς τὴν ψηφοφορίαν.

4. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δὲν δύνανται νὰ ἀποφαίνωνται ἐγκύρως ἐπὶ θέματός τινος, εἰμὴ μόνον ἐὰν παρίσταται πλέον τοῦ ἡμίσεος τοῦ ἀριθμοῦ αὐτῶν.

Ἄρθρον 11.

1. Πᾶσα διαφορὰ μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καθ' ὅτι ἀφορᾶ εἰς τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, διακανονίζεται , ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, δι' ἀπ' εὐθείας διαπραγματεύσεων μεταξὺ τῶν ἐν λόγῳ Μερῶν.

2. Πᾶσα διαφορά, ἡ ὁποία δὲν διακανονίζεται διὰ τῆς ὁδοῦ τῶν ἀπ' εὐθείας διαπραγματεύσεων, φέρεται ὑπὸ τῶν περὶ ὧν πρόκειται μερῶν, ἐνώπιον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συνερχομένων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 10 τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἅτινα ἐξετάζουν τὴν διαφορὰν καὶ προβαίνουν εἰς συστάσεις πρὸς διακανονισμὸν ταύτης.

3. Τὰ διαφωνοῦντα Μέρη δύνανται νὰ συμφωνήσουν ἐκ τῶν προτέρων, ὅπως ἀποδεχθοῦν τὰς συστάσεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 12.

1. Πᾶν Κράτος μέλος τοῦ Συμβουλίου καὶ πᾶν Κράτος μέλος τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἢ τῶν εἰδικῶν αὐτοῦ Ὀργανώσεων, δύναται νὰ καταστῇ Συμβαλλόμενον Μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν :

α) Διὰ τῆς ὑπογραφῆς ταύτης, ἄνευ ἐπιφυλάξεως τῆς ἐπικυρώσεως.

β) Διὰ τῆς καταθέσεως κυρωτικοῦ ὀργάνου μετὰ τήν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐπικυρώσεως, ὑπογραφὴν αὐτῆς ἢ

γ) Διὰ προσχωρήσεως εἰς ταύτην.

2. Ἡ παροῦσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων Κρατῶν, εἰς τὴν ἐν Βρυξέλλαις ἕδραν τοῦ Συμβουλίου, μέχρι τῆς 30ῆς Σεπτεμβρίου 1965, Μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ταύτην , αὕτη θὰ εἶναι ἀνοικτὴ διὰ τὴν προσχώρησιν αὐτῶν.

3. Πᾶν Κράτος, μὴ μέλος τῶν ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων Ὀργανώσεων, προσκαλούμενον πρὸς τοῦτο ὑπὸ τοῦ ΓενικοῦΓραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῇ αἰτήσει τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, δύναται νὰ καταστῇ Συμβαλλόμενον Μέρος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν διὰ προσχωρήσεως, μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος ταύτης.

4. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως ἢ τὰ τοιαῦτα τῆς προσχωρήσεως, κατατίθενται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου..

Ἄρθρον 13.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα, μετὰ τρεῖς μῆνας ἀφ' ἧς πέντε ἐκ τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 12 τῆς παρούσης Συμβάσεως Κρατῶν, ἔχουν ὑπογράψει ταύτην ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἔχουν καταθέσει τὸ ὄργανον αὐτῶν ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

2. Ἔναντι παντὸς Κράτους, ὅπερ ὑπογράφει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως, ἢ ὅπερ ἐπικυροῖ ἢ προσχωρεῖ εἰς ταύτην μετὰ τὴν ὑπὸ πέντε Κρατῶν ὑπογραφὴν τῆς Συμβάσεως ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ καταθέσεως τοῦ ὀργάνου αὐτῶν ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἡ παροῦσα Σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα μετὰ τρεῖς μῆνας ἀφ' ἧς τὸ ἐν λόγῳ Κράτος ὑπέγραψεν ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ κατέθεσεν τὸ ὄργανον αὐτοῦ ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 14.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις συνομολογεῖται δι' ἀπεριόριστον χρονικὸν διάστημα. Ἐν τούτοις, πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ καταγγείλῃ ταύτην ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, ὡς αὕτη καθορίζεται εἰς τὸ ἄρθρον 13, τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Ἡ καταγγελία γνωστοποιεῖται δι' ἐγγράφου, κατατιθεμένου εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου.

3. Ἡ καταγγελία ἐπιφέρει ἀποτελέσματα μετὰ πάροδον ἓξ μηνῶν ἀπὸ τῆς λήψεως τοῦ ἐγγράφου τῆς καταγγελίας ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον 15.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, συνερχόμενα συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ ἀνωτέρω ἄρθρου 10, δύνανται νὰ προτείνουν τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Τὸ κείμενον πάσης τροποποιήσεως, οὕτω προτεινομένης, ἀνακοινοῦται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, εἰς ἅπαντα τὰ ὑπογράψαντα λοιπὰ Κράτη, εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὀργανισμοῦ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας.

3. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος, δύναται ἐντὸς προθεσμίας ἓξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κοινοποιήσεως τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως, νὰ γνωρίσῃ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα :

α) Εἴτε ὅτι ἔχει ἀντίρρησιν τινὰ εἰς τὴν προτεινομένην τροποποίησιν,

β) Εἴτε ὅτι, καίτοι τοῦτο προτίθεται ὅπως ἀποδεχθῇ τὴν προτεινομένην τροποποίησιν, ἐν τούτοις δὲν ἔχουν πληρωθῇ εἰσέτι εἰς τὴν χώραν αὐτοῦ αἱ ἀναγκαῖαι, διὰ τὴν ἀποδοχὴν ταύτης, προϋποθέσεις.

4. Ἐφ' ὅσον χρονικὸν διάστημα ἓν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ ἀπηύθυνε τὴν προβλεπομένην εἰς τὴν παράγραφον 3 (β) τοῦ παρόντος ἀνακοίνωσιν, δὲν ἔχει γνωστοποιήσει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τὴν ἀποδοχὴν αὐτοῦ, δύναται νὰ ὑποβάλῃ ἀντίρρησιν τινὰ εἰς τὴν προτεινομένην τροποποίησιν ἐντὸς προθεσμίας ἐννέα μηνῶν ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἑξαμήνου προθεσμίας.

5. Ἐφ' ὅσον ἤθελε διατυπωθῇ ἀντίρρησίς τις κατὰ τῆς προτεινομένης τροποποίησεως, συμφώνως πρὸς τὰς παραγράφους 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ τροποποίησις θεωρεῖται ὡς μὴ γενομένη ἀποδεκτὴ καὶ παραμένει ἄνευ ἀποτελέσματος.

6. Ἐὰν οὐδεμία ἀντίρρησις κατὰ τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως διετυπώθη, συμφώνως πρὸς τὰς παραγράφους 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ τροποποίησις λογίζεται ὡς γενομένη ἀποδεκτὴ κατὰ τὴν ὡς κατωτέρω ἡμερομηνίαν :

α) Ὁσάκις οὐδὲν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀπηύθυνεν ἀνακοίνωσιν κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 3 (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς εἰς τὴν παράγραφον 3 ταύτην ὁριζομένης ἑξαμήνου προθεσμίας.

β) Ὁσάκις ἓν ἢ περισσότερα ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἀπηύθυνον ἀνακοίνωσιν κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 3 (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀπὸ τῆς πλησιεστέρας ἐκ τῶν δύο κατωτέρω ἡμερομηνιῶν :

ι) τῆς ἡμερομηνίας, κατὰ τὴν ὁποίαν ἅπαντα τὰ ἀποστείλαντα τοιαύτην ἀνακοίνωσιν Συμβαλλόμενα Μέρη, ἐγνωστοποίησαν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου

τὴν ὑπ'αὐτῶν ἀποδοχὴν τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως, τῆς ἡμερομηνίας ταύτης μεταφερομένης ἐν τούτοις εἰς τὴν λῆξιν τῆς προβλεπομένης εἰς τὴν παράγραφον 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἑξαμήνου προθεσμίας, ἐφ' ὅσον ἅπασαι αἱ ἀποδοχαὶ ἐγνωστοποιήθησαν πρὸ τῆς λήξεως ταύτης.

ιι) Τῆς ἡμερομηνίας ἐκπνοῆς τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐννεαμήνου προθεσμίας.

7. Πᾶσα τροποποίησις, λογιζομένη ὡς γενομένη ἀποδεκτή, τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἓξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμέραν, καθ' ἣν αὕτη ἐθεωρήθη ὡς γενομένη ἀποδεκτή.

8. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου γνωστοποιεῖ, ὅσον τὸ δυνατὸν ἐνωρίτερον, εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ τὰ λοιπὰ ὑπογράφοντα τὴν Σύμβασιν Κράτη, πᾶσαν ἀντίρρησιν διατυπωθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 3 (α) τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὡς καὶ πᾶσαν ἀνακοίνωσιν ἀπευθυνθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 3 (β). Οὗτος, πληροφορεῖ μεταγενεστέρως ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ λοιπὰ ὑπογράψαντα τὴν Σύμβασιν Κράτη ἐὰν τὸ ἢ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἅτινα ἀπηύθυναν μίαν τοιαύτην ἀνακοίνωσιν, ἐγείρουν ἀντίρρησιν κατὰ τῆς προτεινομένης τροποποιήσεως ἢ ἀποδέχωνται ταύτην.

9. Πᾶν Κράτος, τὸ ὁποῖον ἐπικυροῖ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἢ προσχωρεῖ εἰς αὐτὴν λογίζεται ὡς ἔχον ἀποδεχθῇ τὰς τροποποιήσεις τὰς τεθείσας ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς καταθέσεως τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἄρθρον 16.

1. Πᾶν Κράτος δύναται, εἴτε κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεωςἐπικυρώσεως, τῆς ἐπικυρώσεως ἢ τῆς προσχωρήσεως, εἴτε μεταγενεστέρως, νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου, ὅτι ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐπεκτείνεται ἐπὶ τοῦ συνόλου ἢ ἐπὶ ὡρισμένων ἐκ τῶν ἐδαφῶν, αἱ διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων ἐτέθησαν ὑπὸ τὴν εὐθύνην αὐτοῦ. Ἡ γνωστοποίησις αὕτη ἐπιφέρει ἀποτελέσματα μετὰ τρεῖς μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμέρας λήξεώς της ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου. Ἡ Σύμβασις ἐν τούτοις, δὲν δύναται νὰ ἐφαρμοσθῇ εἰς τὰ κατονομαζόμενα εἰς τὴν γνωστοποίησιν ἐδάφη πρὶν ἢ αὕτη τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ὡς πρὸς τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος.

2. Πᾶν Κράτος, τὸ ὁποῖον κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐγνωστοποίησεν ὅτι ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐπεκτείνεται καὶ ἐπὶ ἑνὸς ἐδάφους αἱ διεθνεῖς σχέσεις τοῦ ὁποίου ἐτέθησαν ὑπὸ τὴν εὐθύνην αὐτοῦ, δύναται νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 14 τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὅτι τὸ ἐν λόγῳ ἔδαφος θὰ παύσῃ νὰ ἐφαρμόζῃ τὴν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 17.

1. Πᾶν Κράτος δύναται νὰ δηλώσῃ , καθ' ὃν χρόνον ὑπογράφει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἢ ἐπικυροῖ ἢ προσχωρεῖ εἰς ταύτην, ἢ ἄλλως ἀφοῦ κατέστη Συμβαλλόμενον Μέρος εἰς τὴν Σύμβασιν, νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου, ὅτι δὲν θεωρεῖ ἑαυτὸ δεσμευόμενον ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 5. Ἡ γνωστοποίησις αὕτη ἐπιφέρει ἀποτελέσματα τρεῖς μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμέρας λήψεώς της ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος, ὅπερ διετύπωσεν ἐπιφύλαξιν, συμφώνως τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύναται καθ' οἱονδήποτε χρόνον, νὰ ἄρῃ τὴν ἐπιφύλαξιν ταύτην διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου.

3. Οὐδεμία ἑτέρα ἐπιφύλαξις ἐπιτρέπεται εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 18.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου γνωστοποιεῖ πρὸς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ὡς καὶ πρὸς τὰ λοιπὰ ὑπογράψαντα τὴν Σύμβασιν Κράτη,πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας :

α) Τὰς ὑπογραφάς, ἐπικυρώσεις καὶ προσχωρήσεις, τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 12 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

β) Τὴν ἡμερομηνίαν, καθ' ἣν ἡ παροῦσα Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 13.

γ) Τὰς καταγγελίας, τὰς ληφθείσας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 14.

δ) Τὰς τροποποιήσεις, λογιζομένας ὡς γενομένας ἀποδεκτάς, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 15, ὡς καὶ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῶν.

ε) Τὰς γνωστοποιήσεις τὰς ληφθείσας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 16.

στ) Τὰς δηλώσεις καὶ γνωστοποιήσεις τὰς ληφθείσας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 17, ὡς καὶ τὴν ἡμερομηνίαν ἀφ' ἧς αἱ ἐπιφυλάξεις ἐπιφέρουν ἀποτελέσματα ἢ ἐκείνην, ἀφ' ἧς αὗται αἴρονται.

Ἄρθρον 19.

Συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ἡ παροῦσα Σύμβασις θέλει καταχωρηθῇ παρὰ τῇ Γραμματείᾳ τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν τῇ αἰτήσει τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Βρυξέλλαις τὴν 1ην Δεκεμβρίου τοῦ ἔτους χίλια ἐννεακόσια ἑξήκοντα τέσσαρα, εἰς τὰς γαλλικὴν καὶ ἀγγλικὴν γλώσσας, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων τούτων ἐχόντων τὴν αὐτὴν αὐθεντικὴν ἰσχύν, εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει κατατεθῇ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου, ὅστις θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένα ἀκριβῆ ἀντίγραφα τούτου εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη, τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 12 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

– Μὴ περιοριστικὸς πίναξ τοῦ ὑλικοῦ εὐημερίας.

α) Βιβλία καὶ ἔντυπα ὡς :

– Βιβλία παντὸς εἴδους.
– Ἔντυπα μαθημάτων δι' ἀλληλογραφίας.
– Ἐφημερίδες καὶ περιοδικαὶ ἐν γένει ἐκδόσεις.
Φυλλάδια παρέχοντα πληροφορίας περὶ τῶν εἰς τοὺς λιμένας ὑπαρχουσῶν ὑπηρεσιῶν εὐημερίας.

β) Ὀπτικὸν–ἀκουστικὸν ὑλικόν, ὡς :

– Ὄργανα ἀναπαραγωγῆς τοῦ ἤχου.
– Συσκευαὶ ἐγγραφῆς ἤχου εἰς μαγνητικὰς ταινίας.
– Συσκευαὶ λήψεως ραδιοφωνίας, συσκευαὶ τηλεοράσεως.
– Μηχαναὶ προβολῆς.
– Ἠχογραφήσεις ἐπὶ δίσκων ἢ μαγνητοφωνικῶν ταινιῶν (μαθημάτων γλωσσῶν, ραδιοφωνικῶν ἐκπομπῶν, χαιρετισμῶν καὶ εὐχῶν, μουσικῆς καὶ προγραμμάτων διασκεδάσεως).
– Ταινίαι ἐκτυπωθεῖσαι–ἐμφανισθεῖσαι.
– Μεμονωμέναι εἰκόνες ἐπὶ ταινιῶν.

γ) Εἴδη ἀθλοπαιδιῶν, ὡς :

– Ἐνδύματα δι' ἀθλοπαιδιάς.
– Ἀερόσφαιραι καὶ σφαῖραι (μπάλλαι).
– Ἀφαιτῆρες (Ρακέττες) καὶ δίκτυα.
– Παίγνια καταστρώματος.

–Ὑλικὸν δι' ἀθλητισμόν.
–Ὑλικὸν διὰ γυμναστικήν.

δ) Ὑλικὸν διὰ παίγνια καὶ παιδιάς.

– Παίγνια συναναστροφῶν.
– Μουσικὰ ὄργανα.
–Ὑλικὸν καὶ παρελκόμενα εἴδη σκηνῆςδιὰ θεατρικὰς παραστάσεις ἐρασιτεχνῶν.
–Ὑλικὰ διὰ τὴν ζωγραφικήν, γλυπτικήν, διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν τοῦ ξύλου, τῶν μετάλλων κ.λ.π., τὴν κατασκευὴν ταπήτων.

ε) Ἀντικείμενα διὰ τὴν λατρείαν καὶ ἱερατικὰ ἄμφια. Μεμονωμένα τεμάχια

στ) Μέρη καὶ παρελκόμενα εἴδη τοῦ ὑλικοῦ εὐημερίας.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου Τελωνειακῆς Συνεργασίας πιστοποιεῖ, ὅτι τὸ παρὸν ἀντίγραφον εἶναι σύμφωνον πρὸς τὸ πρωτότυπον κείμενον, τὸ ὁποῖον ἔχει κατατεθῆ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου Τελωνειακῆς Συνεργασίας.

CONVENTION DOUANIERE

Relative au matériel de bien–être destiné aux gens de mer.

Préambule

Les parties contractantes à la présente Convention, élaborée sous les auspices du Conseil de Coopération Douanière, à l'initiative et avec le concours de l'Organisation Internationale du Travail,

Souhaitant accroître le bien–être des gens de mer à bord des navires affectés au trafic maritime international

Convaincues que l'adoption des dispositions douanières uniformes facilitant le transfert du matériel de bien–être et son utilisation par les gens de mer peut contribuer à y parvenir.

Sont convenues de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER

–Définitions et champ d'application

Article 1.

Aux fins de la présente Convention, on entend :

a) par «matériel de bien–être», le matériel destiné aux activités de caractère culturel, éducatif, récreatif, religieux ou sportif des gens de mer et notamment les livres et imprimés, le matériel audio-visuel, les articles de sport, le matériel pour la pratique des jeux ou passe-temps, les objets du culte et les vêtements sacerdotaux, dont la liste qui n'est pas limitative, est annexée à la présente Convention;

b) par «gens de mer» toutes les personnes transportées à bord d'un navire qui sont chargées de tâches se rapportant au fonctionnement ou au service de celui–ci en mer :

c) par «établissements de caractère culturel ou social», les foyers, les clubs et les locaux de récréation pour gens de mer, gérés soit par des organismes officiels, soit par des organisations religieuses ou autres à but non lucratif, ainsi que les lieux du culte où sont célébrés règulièrement des offices à l' intention des gens de mer.

d) par «droits et taxes à l'importation» les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises, à l' exception des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus

e) par «ratification», la ratification proprement dite, l'acceptation ou l' approbation :

f) par «Conseil», l'organisation instituée par la Convention portant création d'un Conseil de Coopération Douanière, conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950.

Article 2.

La présente Convention vise l'importation dans le territoire d' une Partie Contractante de matériel de bien–être à l'usage des gens de mer à bord de navires étrangers affectés au trafic maritime international.

CHAPITRE II

Facilités en faveur du meteriel de bien - être utilisé ou destiné à être utilisé à bord de navires.

Article 3

1. Les parties Contractantes s' engagent à accorder au matériel de bien - être, dans les cas énumérés à l' Article 4 et sous réserve de réexportation, la suspension :

a) des droits et taxes à l' importation,

b) de toute mesure concernant les prohibitions ou restrictions, autres que celles dérivant de l' application des réglementations relatives à la moralité et à la securité publiques à l' hygiène ou à la santé publiques ou fondées sur des considérations d' ordre vétérinaire ou phytopathologique.

2. Pour l' octroi de ces facilites, les parties Contractantes appliqueront une procédure comportant le minimum de formalités et de délais.

3. L' application des dispositions relatives aux prohibitions ou restrictions imposées dans l' intérêt de la moralité publique ne doit pas entraver la rapidité du transfert du matériel de bien - être dans les cas visés aux alineas (a), (b) et (c) de l' Article 4.

Article 4

Les facilités prévues à l' Article 3 sont applicables au matériel de bien - être :

a) importé dans le territoire d' une Partie Contractante pour être embarqué, en vue de son utilisation à bord, sur un navire étranger affecté au trafic maritime international qui se trouve dans un port de ce territoire;

b) débarqué d' un navire pour être transféré, en vue de son utilisation à bord, sur un navire étranger affecté au trafic maritime international qui se trouve dans le même port ou dans un autre port du même territoire ;

c) débarqué d' un navire pour être réexporté ;

d) destiné à être réparé ;

e) appelé à recevoir ultérieurement une des destinations prévues aux alinéas (a), (b) ou (c) du présent Article ;

f) débarqué d' un navire pour être utilisé temporairement à terre par l' équipage pour une durée ne dépassant pas celle de l' escale dans le port.

CHAPITRE III

Facilités en faveur du matériel de bien - être destiné à être utilisé dans les établissements de caractère culturel ou social.

Article 5

Les facilités prévues à l' Article 3 sont étendues, sous réserve du minimum de formalités indispensable au contrôle, au matériel de bien - être importé temporairement pour une période ne dépassant pas six mois et destiné à être utilisé dans les établissements de caractère culturel ou social.

CHAPITRE IV

Divers

Article 6.

Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima. Elles ne mettent pas obstacle à l' application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

Article 7.

Pour l'application de la présente Convention les territoires des Parties Contractantes qui forment une union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

Article 8.

Toute substitution, fausse déclaration ou manoeuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un objet des facilités prévues par la présente Convention, expose le contrevenant, dans le pays où l'infraction est commise, aux sanctions prévues par les lois et règlements de ce pays et, le cas échéant, au paiement des droits et taxes à l'importation exigibles.

Article 9.

L'Annexe à la présente Convention est considérée comme faisant partie intégrante de celle–ci.

CHAPITRE V

Clauses finales

Article 10

Les Parties Contractantes se réunissent lorsqu' il est nécessaire pour examiner les conditions dans lesquelles la présente Convention est appliquée afin, notamment, de rechercher les mesures propres à en assurer l' interprétation et l' application uniformes.

2. Ces réunions sont convoquées par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande d' une Partie Contractante, et, sauf décision contraire des Parties Contractantes, elles se tiennent au siège du Conseil.

3 .Les Parties Contractantes établissent le règlement intérieutr de leurs réunions. Les décisions des parties Contranctantes sont prises à la majorité des deux -tiers de celles qui sont présentes et qui prennent part au vote.

4. Les Parties Contractantes ne peuvent valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié d' entre elles sont présentes.

Article 11

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l' interprétation ou l' application de la présente Convention est, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre lesdites Parties.

2. Tout différend qui n' est pas réglé par voie de négociations directes est porté, par les parties en cause, devant parties Contractantes réunies dans les conditions prévues à l' Article 10 de la présente Convention, qui examinent le différend et font dès recommandations en vue de son règlement.

3. Les Parties au différend peuvent convenir d' avance d' accepter les recommandations des Parties Contractantes.

Article 12.

1. Tout Etat membre du Conseil et tout Etat membre de l'Organisation de Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut devenir Partie Contractante à la présente Convention :

a) en la signant, sans réserve de ratification ;

b) en déposant un instrument de ratification après l'avoir signée sous réserve de ratification ; ou

c) en y adhérant.

2. La présente Convention est ouverte jusqu' au 30 septembre 1965, au siège du Conseil, à Bruxelles, à la signature des Etats visés au paragraphe I du présent Article. Après cette date, elle sera ouverte à leur adhésion.

3. Tout Etat non membre des organisations visées au paragraphe I du présent Article, auquel une invitation est adressée à cet effet par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande des Parties Contractantes, peut devenir Partie Contractante à la presente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

4. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil.

Article 13.

1. La présente Convention entre en vigueur trois mois après que cinq des Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'Article 12 de la présente Convention l'ont signée sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. A l' égard de tout Etat qui signe la présente Convention sans réserve de ratification, qui la ratifie ou y adhère, après que cinq Etats ont soit signé la Convention sans réserve de ratification, soit déposé leur instrument de ratification ou d' adhésion, la présente Convention entre en vigueur trois mois après que ledit Etat a signé sans réserve de ratification, ou déposé son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 14.

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois toute Partie Contractante peut la dénoncer à tout moment aprés la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 13 de la présente Convention.

2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil.

3. La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le Secrétaire Général du Conseil.

Article 15.

1. Les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 10 ci-dessus, peuvent recommander des amendements à la présente Convention.

2. Le texte de tout amendement ainsi recommandé est communiqué par le Secrétaire Général du Conseil à toutes les Parties Contractantes, à tous les autres Etats signataires, au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies et au Directeur Général du Bureau International du Travail.

3. Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication de l'amendement recommandé, toute Partie Contractante peut faire connaître au Secrétaire Général du Conseil :

a) soit qu' elle a une objection à l'amendement recommandé,

b) soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter l' amendement recommandé, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays.

4. Aussi longtemps qu' une Partie Contractante qui a adressé la communication prévue ci-dessus au paragraphe 3 (b) n'a pas notifié son acceptation au Secrétaire Général du Conseil, elle peut, pendant un délai de neuf mois à partir de l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 3 du présent Article, présenter une objection à l' amendement recommandé.

5. Si une objection à l'amendement recommandé est formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans effet.

6. Si aucune objection à l' amendement recommandé n'a été formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est réputé accepté à la date suivate :

a) lorsqu' aucune Partie Contractante n'a adressé de communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à l'expiration du délai de six mois visé à ce paragraphe 3;

b) lorsqu'une ou plusieurs Parties Contractantes ont adressé une communication en application du paragraphe 3 (b) du présent article à la plus raprochée des deux dates suivantes :

i) date à laquelle toutes les Parties Contractantes ayant adressé une telle communication ont notifié au Secrétaire Général du Conseil leur acceptation de l'amendement recommandé, cette date étant toutefois reportée à l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe 3 du présent Article si toutes les acceptations ont été notifiées antérieurement à cette expiration;

ii) date d'expiration du délai de neuf mois visé au paragraphe 4 du présent Article.

7. Tout amendement réputé accepté entre en vigueur six mois après la date à laquelle il a été réputé accepté.

8. Le Secrétaire Général du Conseil notifie le plus tôt possible à toutes les parties Contractantes et autres Etats signataires toute objection formulée conformément au paragraphe 3 (a) du présent Article aisni que toute communication adressée conformément au paragraphe 3 (b). Il fait savoir ultérieurement à toutes les parties Contractantes et autres Etats signataires si la ou les parties Contractantes qui ont adressée une telle communication élèvent une objection contre l'amendement recommandé ou l'acceptent.

9. Tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 16.

1. Tout Etat peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au Secrétaire Général du Conseil que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité. Cette notification prend effet trois mois après la date à laquelle le Secrétaire la reçoit. Toutefois, la Convention ne peut devenir applicable aux territoires désignés dans la notification avant qu'elle ne soit entrée en vigueur à l'égard de l'Etat intéressé.

2. Tout Etat ayant, en application du paragraphe 1 du présent Article, notifié que la présente Convention s'étend à un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité, peut notifier au Secrétaire Général du Conseil, conformément aux dispositions de l'Article 14 de la présente Convention que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

Article 17.

1. Tout Etat peut déclarer, au moment où il signe la présente Convention, la ratifie ou y adhère, ou bien, après être devenu Partie Contractante à la Convention, notifier au Secrétaire Général du Conseil qu'il ne se considère pas lié par les dispositions de l'Article 5. Cette notification prend effet trois mois après la date à laquelle le Secrétaire Général la reçoit.

2. Toute Partie Contractante qui a formulé une réserve conformément au paragraphe 1 du présent Article peut, à tout moment, lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire Général du Conseil.

3. Aucune autre réserve à la présente Convention n'est admise.

Article 18.

Le Secrétaire Général du Conseil notifie à toutes les Parties Contractantes ainsi qu'aux autres Etats signataires, au Secrétaire Général des Nations Unies et au Directeur Général du Bureau International du Travail.

(a) Les signatures, ratifications et adhésions visées à l'Article 12 de la présente Convention;

(b) la date à laquelle la présente Convention entre en vigueur conformément à l'Article 13;

(c) les dénonciations reçues conformément à l' Article 14;

(d) les amendements réputés acceptés conformément à l'Article 15 ainsi que la date leur entrée en vigueur;

(e) les notifications reçues conformèment à l' Article 16;

(f) les déclarations et notifications reçues conformément à l'Article 17, ainsi que la date à la quelle les réserves prennent effet ou celle à compter de laquelle elles sont levées.

Article 19.

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Secrétaire Général du Conseil.

En foi de quoi les soussignés à ce dûment autorisés ont signè la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le premier décembre mil neuf cent soixante - quatre, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil qui en transmetra des copies certifiées conformes à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'Article 12 de la présente Convention.

ANNEXE

Liste non limitative du matériel de bien être.

(a) Livres et imprimés, tels que : Livres de tous genres;

Cours par correspondance;
Journaux et publications périodiques;
Brochures donnant des informations sur les services de bien-être existant dans les ports

(b) Matériel audio-visuel, tel que :

Appareils de reproduction du son;
Enregistreurs à bandes magnétiques;
Postes récepteurs de radiodiffusion;
Postes récepteurs de télévision;
Appareils de projection;
Enregistrement sur disques ou sur bandes magnétiques (cours de langues, émissions radiodiffusées, voeux, musique et divertissements);
Films impressionnés et développés;
Diapositives.

(c) Articles de sport. tels que :

Vêtements de sport;
Ballons et balles;
Raquettes et filets;
Jeux de pont;
Matériel d'athlétisme;
Matérial de gymnastique

(d) Matériel pour la pratique des jeux ou passe-temps, tel que :

Jeux de société;
Instruments de musique;
Matériel et accessoires de théâtre d'amateurs;
Matériel pour la peinture artistique; la sculpture; le travail du bois, des métaux, etc.; la confection des tapis,

(e) Objets du culte et vêtements sacerdotaux.

(f) Parties, pièces détachées et accessoires du matériel de bien-être.

Le Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière certifie que la présente copie est conforme au texte original déposé dans les archives du Conseil de Coopération Douanière.

Bruxelles, ...196

CUSTOMS CONVENTION

Concerning welfare material for seafarers

PREAMBLE

The CONTRACTING PARTIES to the present Convention established under the auspices of the Customs Co-operation Council on the initiative of and in consultation with the International Labour Organisation;

Desiring to promote the welfare of seafarers on ships in international maritime traffic,

Convinced that the adoption of uniform Customs provisions to facilitate the transfer of welfare material and its utilisation by seafarers can contribute to this end,

Have agreed as follows :

CHAPTER I.

Definitions and Scope.

Article 1.

For the purposes of the present Convention :

(a) The term «welfare material» means material for the pursuit of cultural, educational, recreational, religious or sporting activities by seafarers and shall include reading material, audio-visual material, sports gear, hobby material and equipment for religious activities (including vestments), as set out in the list, which is not exhaustive, in the Annex to the present Convention;

(b) the term «seafarer» means any person carried on board a ship and charged with duties in connection with its working or service at sea;

(c) The term «welfare establishments» means hostels, clubs or recreation centres for seafarers. managed either by official organisations or by religious ot other not-for-profit organisations, and places of worship where services for seafarers are regularly held;

(d) the term «import duties and taxes» means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection withthe importation of goods, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

(e) the term «ratification» means ratification, acceptance or approval;

(f) the term «the Council» means the Organisation set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15th December, 1950.

Article 2.

This Convention shall apply to the importation into the territory of a Contracting Party of welfare material for the use of seafarers on foreign ships engaged in international maritime traffic.

CHAPTER II.

Facilities for welfare material used or intended to be used on board ship.

Article 3.

1. The Contracting Parties undertake to grant to welfare material in the circumstances set out in Article 4, and subject to re-exportation, conditional relief from :

(a) import duties and taxes,

(b) all prohibitions or restrictions other than those enforced under regulations concerning public morality or security, public hygiene or health, or based on veterinary or phytopathological considerations.

2. These facilities shall be granted by the Contracting Parties under procedures involving the minimum of formalities and delay.

3. The application of provisions relating to prohibitions and restrictions imposed for the purposes of protection of public morality shall not hinder the speed of transfer of welfare material in the cases referred to in paragraphs (a), (b) and (c) of Article 4.

Article 4.

The facilities provided for in Article 3 shall apply to welfare material which is :

(a) imported into the territory of a Contracting Party for delivery to and suse on board a foreign ship engaged in international maritime traffic lying in a port in that trerritory;

(b) Taken off a ship for delivery to and use on board a foreign ship engaged in international maritime traffic lying in the same port or in another port in the same territory;

(c) taken off a ship for re-exportation;

(d) intended for repair;

(e) awaiting disposal in accordance with paragraph (a), (b) or (c) of this Article;

(f) landed from a ship for temporary use ashore by the crew for a period not exceeding the ship's stay in port.

CHAPTER III.

Facilities for welfare material for use in welfare establishments.

Article 5.

The facilities provided for in Article 3 shall be extended to welfare material temporarily imported for a period not exceeding six months for use in welfare establishments, subject to the minimum formalities necessary for control.

CHAPTER IV.

Miscellaneous

Article 6.

The provisions of the present Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities, which certain Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or in virtue of bilateral and multilareral agreements.

Article 7.

For the purpose of the present Convention the territories of Contracting Parties which form a Customs or economic union may be taken to be a single territory.

Article 8.

Any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person or goods improperly to benefit from the facilities provided for in the present Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws and regulations of that country and to payment of any import duties and taxes chargeable.

Article 9.

The Annex to the present Convention shall be construed to be an integral part of the Convention.

CHAPTER V.

Final provisions.

Article 10.

1. The Contracting Parties shall meet together when necessary in order to consider the operation of the present Convention and, in particular, in order to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application of the present Convention.

2. Such meetings shall be convened by the Secretary General of the Council at the request of any Contracting Party. Unless the Contracting Parties otherwise decide, the meetings shall be held at the Headquarters of the Council.

3. The Contracting Parties shall lay down the rules of procedure for their meetings. Decisions of the Contracting Parties shall be taken by a majority of not less than two thirds of the Contracting Parties present at the meeting and voting.

4. The Contracting Parties shall not take a decision on any matter unless more than half of them are present.

Article 11.

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Contracting Parties, meeting in conformity with article 10 of the present Convention, which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Contracting Parties as binding.

Article 12.

1. Any State Member of the Council and any State Member of the United Nations or its specialised agencies may become a Contracting Party to the present Convention :

(a) by signing it without reservation of ratification;

(b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification ; or

(c) by acceding to it.

2. The present Convention shall be open until 30th September, 1965, for signature at the Headquarters

of the Council in Brussels, by the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. Any State, not being a Member of the Organisations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the Secretary General of the Council at the request of the Contracting Parties, may become a Contracting Party to the present Convention by acceding thereto after its entry into force.

4. The instruments of ratifications or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

Article 13.

1. The present Convention shall enter into force three months after five of the States referred to in paragraph 1 of Article 12 thereof have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any State signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to the present Convention after five States have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, the present Convention shall enter into force three months after the said State has signed without reservation of ratification or deposited its instrument of ratification or accession.

Article 14.

1. The present Convention is of unlimited duration. However, any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under article 13 thereof.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Secretary General of the Council.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General of the Council.

Article 15.

1. The Contracting Parties meeting in conformity with Article 10 of the present Convention may recommend amendments thereto.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Secretary General of the Council to all Contracting Parties, to all other signatory States, to the Secretary General of the United Nations and to the Director General of the International Labour Office.

3. Within a period of six months from the date on which the recommended amendment is so communicated, any Contracting Party may inform the Secretary General of the Council:

a) that it has an objection to the recommended amendment, or

b) that, although it intends to accept the recommended amendment, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country.

4. If a Contracting Party sends the Secretary General of the Council a communication as provided for in paragraph 3 (b) of this Article, it may, so long as it has not notified the Secretary General of its acceptance of the recommended amendment, submit an objection to that amendment within a period of nine months following the expiry of the six – month period referred to in paragraph 3 of this Article.

5. If an objection to the recommended amendment is stated in accordance with the terms of paragraph 3 or 4 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

6. If no objection to the recommended amendment in accordance with paragraph 3 or 4 of this Article has been stated, the amendment shall be deemed to have been accepted as from the date specified below:

a) if no Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3;

b) if any Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the earlier of the following two dates:

I) the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary General of the Council of their acceptance of the recommended amendment, provided that, if all the acceptances were notified before the expriry of the period of six months referred to in parapgraph 3 of this Article, that date shall be taken to be the date of expiry of the said six – month period;

II) the date of expiry of the nine – month period referred to in paragraph 4 of this Article.

7. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force six months after the date on wihich it was deemed to be accepted.

8. The Secretary General of the Council shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties and other signatory States of any objection to the recommended amendment made in accordance with paragraph 3 (a), and of any communication received in accordance with paragraph 3 (b), of this Article. He shall subsequently inform all the Contracting Parties and other signatory States whether the Contracting Party or Parties which have sent such communication raise an objection to the recommended amendment or accept it.

9. Any State ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession

Article 16.

1. Any State may, at the time of signing the present Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General of the Council that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the Secretary General of the Council provided, however, that the Convention shall not apply to the territories named in the notification before the Convention has entered into force for the State concerned.

2. Any State which has made a notification under paragraph 1 of this Article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the Secretary General

of the Council, in accordance with the provisions of Article 14 of the present Convention, that the territory in question will no longer apply the Convention.

Article 17.

1. Any State may declare at the time of signing, ratifying or acceding to the present Convention, or notify the Secretary General of the Council after becoming a Contracting Party to the Convention, that it does not consider itself bound by the provisions of Article 5. Such notification shall take effect three months after the date of its receipt by the Secretary General.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary General of the Council.

3. No Other reservation to the present Convention shall be permitted.

Article 18.

The Secretary General of the Council shall notify all Contracting Parties, the other signatory States, the Secretary General of the United Nations and the Director General of the International Labour Office, of:

a) signatures, ratifications and accessions under Article 12 of the present Convention.

b) the date of entry into force of the present Convention in accordance with Article 13 ;

c) denunciations under Article 14;

d) any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 15 and the date of its entry into force;

e) notifications received in accordance with Article 16;

f) declarations and notifications made in accordance with Article 17 and the date on which reservations or withdrawals of reservations take effect.

Article 19.

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Secretary General of the Council.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Convention.

Done at Brussels this first day of December, nineteen hundred and sixty – four, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary General of the Council who shall transmit certified copies to all the States referred to in pragraph 1 of Article 12 of the present Convention.

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτησία συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α.' ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεῦχος	Α'	Δραχ.	400
2. » » »	Β'	»	350
3. » » »	Γ'	»	300
4. » » »	Δ'	»	500
5. » » »	Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300
6. » »	Παράρτημα	»	200
7. » »	Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π.	»	750
8. » »	Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία		»	2.500

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεῦχος	Α'	Δραχ.	20.—
2. » » »	Β'	»	17,50
3. » » »	Γ'	»	15.—
4. » » »	Δ'	»	25.—
5. » » »	Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15.—
6. » »	Παράρτημα	»	10.—
7. » »	Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	37,50
8. » »	Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10.—
9. » »	Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	125.—

Β.' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἕκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω, ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α.' Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, ὡς καὶ τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν.	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	1000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	5.000
12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεογράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	500
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεογράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67	»	500

Β.' Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν Ἰσολογισμῶν	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

Γ' Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν–Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων

1. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν –Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500
2. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500

ΙΙ. Εἰς τὸ Δ' Τεῦχος καὶ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἰαματικῶν ὑδάτων	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὡρίσθη εἰς 5%.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνῃ τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστόν.

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε. Τ.
Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ